**СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики Узбекистан**

**и Правительством Республики Индонезия**

**об избежании двойного налогообложения**

**доходов и предотвращении уклонения**

**от уплаты налогов на доход (прибыль)**

**Джакарта, 27 августа 1996 г.**

**Утверждено Постановлением КМ РУз**

**от 20 января 1997 года N 32**

**Вступило в силу 11 ноября 1998 года**

См. текст документа

на узбекском языке

Статья 1. Область применения

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

Статья 3. Общие определения

Статья 4. Резидент

Статья 5. Постоянное учреждение

Статья 6. Доходы от недвижимого имущества

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

Статья 8. Международный транспорт

Статья 9. Объединенные предприятия

Статья 10. Дивиденды

Статья 11. Проценты

Статья 12. Роялти

Статья 13. Доходы от прироста стоимости капитала

Статья 14. Независимые личные услуги

Статья 15. Зависимые личные услуги

Статья 16. Гонорары директоров

Статья 17. Работники искусств и спортсмены

Статья 18. Пенсии и пожизненные ренты

Статья 19. Правительственная служба

Статья 20. Студенты

Статья 21. Преподаватели

Статья 22. Другие доходы

Статья 23. Устранение двойного налогообложения

Статья 24. Недискриминация

Статья 25. Процедура взаимного согласования

Статья 26. Обмен информацией

Статья 27. Сотрудники дипломатических представительств

и работники консульских учреждений

Статья 28. Вступление в силу

Статья 29. Прекращение действия

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Индонезия,

желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения доходов и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход (прибыль), с целью развития и укрепления экономического сотрудничества между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

**Статья 1. Область применения**

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение**

1. Настоящее Соглашение распространяется на налоги с доходов (прибылей), взимаемые от имени Договаривающегося Государства или его местных властей, независимо от метода их взимания.

2. К налогам с доходов (прибылей) относятся все налоги, взимаемые с общего дохода либо с части дохода, включая налоги на доход от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги с общих сумм заработной платы или жалований, выплачиваемых предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются, в частности:

а) применительно к Республике Узбекистан:

(I) налог на доходы (прибыли) предприятий, объединений и организаций;

(II) подоходный налог с граждан Республики Узбекистан, иностранных граждан и лиц без гражданства,

(далее именуемые как "налоги Узбекистана");

b) применительно к Республике Индонезия:

(I) подоходный налог, взимаемый в соответствии с Undang-undang

Рajak Рenghasilan 1984 (Закон N 7, исправленный в 1983 году),

(далее именуемый как "налоги Индонезии").

4. Данное Соглашение будет применяться также к любым по существу похожим налогам, которые будут взиматься любым из Договаривающихся Государств после даты подписания этого Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о существенных изменениях в их налоговых законодательствах.

**Статья 3. Общие определения**

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "**Узбекистан**" означает Республику Узбекистан и при использовании в географическом смысле означает территорию Республики Узбекистан, включая территориальные воды и воздушное пространство, в пределах которых Республика Узбекистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права на использование подпочвы и природных ресурсов по законодательству Республики Узбекистан и в соответствии с международным правом;

b) термин "**Индонезия**" означает территорию Республики Индонезия, определенную в ее законодательстве;

c) термины "**Договаривающееся Государство**" и "**другое Договаривающееся Государство**" означают, в зависимости от контекста, Республику Узбекистан или Республику Индонезия;

d) термин "**лицо**" означает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

e) термин "**компания**" означает любое лицо, являющееся корпоративным образованием, или любое товарищество, совместное предприятие или другое образование, рассматриваемое в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, из которого она получает свой статус как таковой в качестве корпоративного образования в целях налогообложения;

f) термин "**предприятие одного Договаривающегося Государства**" и "**предприятие другого Договаривающегося Государства**" означает соответственно предприятие, действующее под управлением резидента одного Договаривающегося Государства, и предприятие, действующее под управлением резидента другого Договаривающегося Государства;

g) термин "**международная перевозка**" означает любую перевозку морским или воздушным судном, используемым предприятием одного Договаривающегося Государства, за исключением, когда морское или воздушное судно используется только между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства.

h) термин "**компетентный орган**" означает применительно к Республике Узбекистан - председателя Государственного налогового комитета Республики Узбекистан или его уполномоченного представителя и применительно к Республике Индонезия - министра финансов или его уполномоченного представителя;

j) термин "**национальное лицо**" означает:

I) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

II) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус как таковой по действующему законодательству Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Государства, в отношении налогов на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

**Статья 4. Резидент**

1. Для целей настоящего Соглашения термин "**резидент Договаривающегося Государства**" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства, постоянного местопребывания, места образования в качестве юридического лица, места нахождения фактического руководящего органа и любого иного аналогичного критерия. Однако термин не включает любое лицо, подлежащее налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только на основании того, что оно получает доход из источников, находящихся в этом же Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно будет считаться резидентом того Государства, в котором оно располагает доступным для него постоянным жилищем; если оно располагает доступным для него постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, с которым оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

c) если лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

d) если каждое из Договаривающихся Государств рассматривает его в качестве своего резидента или ни одно из Государств не считает его таковым, компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если, в соответствии с положениями пункта 1, лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

**Статья 5. Постоянное учреждение**

1. Для целей настоящего Соглашения термин "**постоянное учреждение**" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие одного Договаривающегося государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве.

2. Термин "**постоянное учреждение**", в частности, включает:

а) место управления (фактический руководящий орган);

b) отделение;

c) офис;

d) фабрику;

e) мастерскую;

f) ферму или плантацию;

g) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое иное место добычи или разведки природных ресурсов, буровую установку или морскую платформу для добычи нефти.

3. Термин "**постоянное учреждение**" также включает:

a) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или связанную с ними контролирующую деятельность, но только если эти площадка, объект или деятельность существуют более шести месяцев;

b) предоставление услуг, включая консультационные услуги, предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для этих целей, но только когда деятельность такого рода (для того же самого или связанного с ним объекта) в пределах страны на период или периоды, составляет в совокупности более трех месяцев в течение двенадцатимесячного периода.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи, термин "**постоянное учреждение**" не включает:

a) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию;

b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей хранения или демонстрации;

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих этому предприятию, исключительно для целей переработки их другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности только для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для этого предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности только для целей рекламы или предоставления информации;

f) содержание постоянного места деятельности только с целью осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера для этого предприятия;

g) содержание постоянного места деятельности только для любого сочетания видов деятельности, упомянутых в подпунктах с (а) до (f), при условии, что вся деятельность постоянного места деятельности, вытекающая из этого сочетания, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, отличное от агента с независимым статусом, к которому применим пункт 7, действует в одном Договаривающемся Государстве от имени предприятия другого Договаривающегося Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, если это лицо имеет и обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, за исключением, пока деятельность этого лица не ограничивается той, что указана в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, согласно положениям этого пункта, не делает из этого постоянного места деятельности постоянного учреждения в соответствии с положениями этого пункта.

6. Страховое предприятие Договаривающегося Государства, кроме случаев повторного страхования, будет считаться имеющим постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, если оно собирает страховые премии на территории этого другого Государства или застраховывает от возможного там риска посредством лица, отличного от агента с независимым статусом, к которому относится пункт 7.

7. Предприятие одного Договаривающегося Государства не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, когда деятельность такого агента посвящена полностью или почти полностью этому предприятию или ассоциированному с ним предприятию, то он не будет рассматриваться в качестве агента с независимым статусом в пределах значения этого пункта.

8. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное учреждение или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

**Статья 6. Доходы от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В настоящем Соглашении термин "**недвижимое имущество**" имеет то значение, которое он имеет для целей налогообложения по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Термин в любом случае включает имущество, сопутствующее недвижимости, скот и инвентарь сельскохозяйственного и леснического назначения, рыбные угодья любого типа, права на которые определены положениями общего законодательства, касающегося наземной собственности, узуфрукт недвижимости и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку, или право на разработку залежей минералов, источников и прочих природных ресурсов; корабли и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Термин "**узуфрукт**" при использовании в настоящей Статье означает право пожизненного пользования чужим имуществом и доходами от него.

4. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования недвижимого имущества, аренды или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

5. Положения пунктов 1 и 3 будут также распространяться на доходы от недвижимого имущества предприятия и доходы от недвижимости, используемой для осуществления независимых личных услуг.

**Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства будет подлежать налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет свою предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая может быть отнесена к:

а) этому постоянному учреждению;

b) продаже в этом другом Государстве товаров или изделий такого же или сходного типа с теми, которые продаются через постоянное учреждение;

c) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом Государстве, такой же или сходной с той, которая осуществляется через постоянное учреждение.

2. В соответствии с положениями пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве этому постоянному учреждению будет начисляться прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность, при таких же или подобных условиях и действующим совершенно самостоятельно от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. В определении доходов постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей деятельности этого постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, так и в любом другом месте. Не допускается вычет постоянному учреждению сумм, если они вообще имеются, выплаченных постоянным учреждением (за исключением возмещения фактических расходов) головному офису предприятия или любому из его других офисов путем выплаты роялти, сборов или других схожих платежей за использование патентов или других прав или путем выплаты комиссионных за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, за исключением случая банковского предприятия, путем выплаты процентов на суммы, ссуженные постоянному учреждению. При определении прибыли постоянного учреждения не принимаются в расчет суммы, выплаченные постоянным учреждением (за исключением возмещения фактических расходов) головному офису предприятия или любому из его других офисов путем выплаты роялти, сборов или других схожих платежей за использование патентов или других прав или путем выплаты комиссионных за предоставленные конкретные услуги или за менеджмент, или, за исключением случая банковского предприятия, путем выплаты процентов на суммы, ссуженные головному офису предприятия или любому из его других офисов.

4. Несмотря на то, что определение в Договаривающемся Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не мешает Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это диктуется практикой; выбранный метод распределения, однако, должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой Статье.

5. Для целей предыдущих пунктов доходы, относящиеся к постоянному учреждению, будут определяться одним и тем же методом год за годом, если не будет веской и достаточной причины для иного.

6. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей Статьи.

**Статья 8. Международный транспорт**

1. Прибыли, получаемые предприятиями одного Договаривающегося Государства от использования кораблей или самолетов в международных перевозках, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 также применяются к:

а) случайным прибылям, получаемым от аренды, в том числе на основе фрахтования без экипажа кораблей или самолетов, используемых в международных перевозках;

b) прибылям, получаемым от использования, содержания или аренды контейнеров (включая трейлеры и другое оборудование, связанное с перевозкой контейнеров), если такие прибыли являются дополнительными или случайными по отношению к прибылям, на которые распространяется пункт 1;

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к прибыли от участия в пуле (в общем фонде), совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

**Статья 9. Объединенные предприятия**

1. В случае, если:

а) предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

b) те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между предприятиями возникнут или будут установлены в их коммерческих и финансовых отношениях обстоятельства, отличные от тех, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда прибыль, которая в результате этих отношений накоплена в одном из предприятий, но по причине таких отношений не в том объеме, может быть включена в прибыль этого предприятия и облагаться налогом в общей сумме.

2. Когда одно Договаривающееся Государство включает в прибыли предприятия этого Договаривающегося Государства - и также облагает налогом соответственно - прибыли, по которым предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и прибыли, включенные таким образом, являются прибылями, которые были бы накоплены в предприятии первого упомянутого Государства, если бы отношения, созданные между двумя предприятиями, были бы такими же, как между двумя независимыми предприятиями, тогда это другое Государство приведет в соответствие сумму налогов, причитающихся в нем на эти прибыли. В определении такой корректировки соответствующее внимание должно быть уделено другим положениям данного Соглашения, и компетентные органы Договаривающихся Государств, если необходимо, должны начать взаимные консультации.

3. Договаривающееся Государство не должно изменять прибыли предприятия в обстоятельствах, упомянутых в пункте 2, после истечения временных ограничений, предусмотренных в его налоговом законодательстве.

**Статья 10. Дивиденды**

1. Дивиденды, выплаченные компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но, если получатель является фактическим владельцем дивидендов и подлежит налогообложению в отношении дивидендов в этом другом Договаривающемся Государстве, налог не должен превышать 10 % от валовой суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "**дивиденды**" при использовании в настоящей Статье означает доход от любых акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, от участия в прибылях, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если бенефициар дивидендов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через находящееся в нем постоянное учреждение, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, фактически связан с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания является резидентом одного Договаривающегося Государства, то другое Договаривающееся Государство может не облагать никаким налогом дивиденды, выплачиваемые компанией, за исключением тех случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или когда холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой, расположенной в этом другом Государстве, а также не подвергать нераспределенные прибыли компании налогообложению, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

6. Несмотря на любые другие положения настоящего Соглашения, если компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, имеет постоянное учреждение в другом Договаривающемся Государстве, то прибыль постоянного учреждения может облагаться дополнительном налогом в этом другом Государстве в соответствии с его законодательством, однако взимаемый таким образом дополнительный налог не должен превышать десяти процентов суммы такой прибыли после вычета из него подоходного налога и других налогов на доходы, взимаемых в этом другом Государстве.

7. Положение пункта 6 настоящей Статьи не должно затрагивать положений, содержащихся в любых контрактах по разделению продукции и трудовых контрактах (или в любых других аналогичных контрактах), относящихся к нефтяному и газовому сектору или к сектору по добыче полезных ископаемых, заключаемых Правительством Индонезии, его политико-административным подразделением, его местной государственной нефтяной или газовой компанией или его любой другой организацией с лицом, которое является резидентом других Договаривающихся Государств.

**Статья 11. Проценты**

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплаченные резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель (фактический владелец процентов) является резидентом другого Договаривающегося Государства, налог в этом случае не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Термин "**проценты**" при использовании в настоящей Статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения, в частности, доход от правительственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты (неустойки) не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей Статьи.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если бенефициар процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное учреждение, или осуществляет независимые личные услуги через расположенную там постоянную базу, и долговые требования, по которым выплачиваются проценты, действительно относятся к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14 в зависимости от обстоятельств.

5. Проценты считаются возникшими в Договаривающемся Государстве, когда плательщиком является само Государство, местные власти или резидент данного Государства. Однако когда лицо, выплачивающее проценты, являясь резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет постоянное учреждение или постоянную базу в Договаривающемся Государстве, в связи с которым возникли выплачивающиеся по задолженности проценты, и расходы по выплате таких процентов несет это постоянное учреждение или постоянная база, тогда такие проценты считаются возникшими в том Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговым требованиям, в отношении которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

**Статья 12. Роялти**

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве, если этот резидент является фактическим владельцем этих роялти.

2. Однако эти роялти могут облагаться налогом также в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получателем их является бенефициар (извлекающий выгоду владелец роялти), налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей Статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования или продажи любых авторских прав на произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и записи для радиовещания и телевидения, видеокассеты, любые патенты, товарные знаки, чертежи или модели, схемы, секретные формулы или процессы, или за пользование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если бенефициар роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное в нем постоянное учреждение, или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной в нем постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14 настоящего Соглашения.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, местные власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в любом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла способность выплачивать роялти, и расходы по выплате несет это постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей Статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

7. Положения настоящей Статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанного с созданием или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение выгоды от настоящей Статьи путем такого создания или передачи.

**Статья 13. Доходы от прироста стоимости капитала**

1. Доходы, которые резидент одного Договаривающегося Государства получает от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в Статье 6, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть собственности постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества постоянной базы, доступной резиденту одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве с целью осуществления независимых личных услуг, включая доходы, получаемые от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе с предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договаривающегося Государства от отчуждения кораблей или самолетов, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к использованию таких кораблей или самолетов, могут облагаться налогом только в этом Государстве.

4. Доходы, получаемые от отчуждения любого другого имущества, не перечисленного в предыдущих пунктах, могут облагаться налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

**Статья 14. Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства от оказания профессиональных услуг или других аналогичных услуг независимого характера, может облагаться налогом только в этом Государстве, за исключением следующих обстоятельств, когда такие доходы могут облагаться налогом также и в другом Договаривающемся Государстве:

а) если он имеет постоянную базу, регулярно доступную для него в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления своей деятельности; в этом случае доход может облагаться налогом в этом другом Государстве только в той его части, которая относится к этой постоянной базе; или

b) если его пребывание в другом Договаривающемся Государстве составляет период или периоды, равные или превышающие в сумме 90 дней в течение любого рассматриваемого 12 - месячного периода.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

**Статья 15. Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 21 жалование, заработная плата и другое вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель пребывает в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любой 12-месячный период; и

b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

c) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей Статьи вознаграждения, получаемые за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судов, используемых в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом только в этом Государстве.

**Статья 16. Гонорары директоров**

Гонорары директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена Совета директоров или аналогичного органа компании, являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

**Статья 17. Работники искусств и спортсмены**

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не относятся к доходу, получаемому от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если посещение этого Государства полностью финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств или их местными властями. В таком случае доход облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является данный работник искусств или спортсмен.

**Статья 18. Пенсии и пожизненные ренты**

1. Пенсия, выплачиваемая резиденту одного из Договаривающихся Государства из источника в другом Договаривающемся Государстве в качестве возмещения за прошлую работу по найму или услуг в этом другом Договаривающемся Государстве, и любая пожизненная рента, выплачиваемая такому резиденту из такого источника, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин **"пожизненная рента"** означает установленную сумму, выплачиваемую периодически в определенное время в течение жизни или в течение определенного или устанавливаемого периода времени, по обязательству выплаты взамен на адекватную и полную компенсацию в деньгах или в денежном эквиваленте.

**Статья 19. Правительственная служба**

1.

а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое одним Договаривающимся Государством или его местными властями любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству или местным властям, облагается налогом только в этом Государстве.

b) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом другом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(I) является национальным лицом этого Государства; или

(II) не стал резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2.

а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его местным органом власти, или из созданных ими фондов любому физическому лицу в отношении услуг, оказанных этому Государству или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

b) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого другого Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям, в отношении услуг, оказанных в связи с деловой активностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его местными властями.

**Статья 20. Студенты**

Выплаты, получаемые студентом или практикантом, которые являются или являлись непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства и находятся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогом в этом первом упомянутом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

**Статья 21. Преподаватели**

1. Физическое лицо, которое непосредственно перед посещением одного Договаривающегося Государства является резидентом другого Договаривающегося Государства, и которое присутствует в этом Договаривающемся Государстве по приглашению Правительства первого упомянутого Договаривающегося Государства или Университета, колледжа, школы, музея или другого культурного учреждения в этом первом упомянутом Договаривающемся Государстве, или в соответствии с официальной программой культурного обмена в течение периода, не превышающего двух последовательных лет, исключительно с целью преподавания или чтения лекций в таком заведении, освобождается от уплаты налогов в этом Договаривающемся Государстве за его вознаграждение за такую деятельность, при условии, что выплата такого вознаграждения получается им из-за пределов этого Договаривающегося Государства.

**Статья 22. Другие доходы**

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства независимо от того, где возникает доход, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются в отношении дохода, не являющегося доходом от недвижимости определенной в пункте 2 Статьи 6, если получатель такого дохода, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение,

или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или собственность, в отношении которых доход выплачивается, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 виды дохода резидента одного Договаривающегося Государства, не рассматривающиеся в предыдущих статьях данного Соглашения и образующиеся в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

**Статья 23. Устранение двойного налогообложения**

1. Когда резидент одного Договаривающегося Государства получает доход (прибыль), который в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство должно позволить вычесть из налога на доход (прибыль) этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в этом другом Государстве;

Такой вычет, однако, не должен превышать ту часть налога с дохода (прибыли), подсчитанную до вычета, относящуюся к доходу (прибыли), который может облагаться налогом в этом другом Государстве, в зависимости от обстоятельств.

2. Когда в соответствии с каким-либо положением настоящего Соглашения доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства, освобождается от налога в этом Государстве, такое Государство, может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода этого резидента учесть сумму исключенного из налогообложения дохода.

3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей Статьи прибыль и доход, полученные резидентом одного из Договаривающихся Государств, которые могут быть обложены налогом в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с настоящим Соглашением, считаются полученными из источников в этом другом Договаривающемся Государстве.

4. Когда сумма налога освобождается от налогообложения или уменьшается в соответствии с определенными специальными льготными мерами, предоставляемыми внутренним законодательством Договаривающегося Государства, то считается, что она уплачена в Договаривающемся Государстве, тогда она должна быть вычтена из налога другого Договаривающегося Государства.

**Статья 24. Недискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Государства при тех же самых условиях, в зависимости от обстоятельств.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не будет менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих такую же самую деятельность. Данное положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо частные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением, когда применяются положения пункта 1 Статьи 9, пункта 6 Статьи 11 или пункта 6 Статьи 12, проценты, роялти и другие возмещения, выплачиваемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, с целью определения облагаемой прибыли такого предприятия, вычитаются в силу таких условий, как если бы они были выплачены резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не будут подлежать в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Положения пункта 3 не влияют на положения законов о налогообложении Договаривающегося Государства, которые созданы для препятствования операциям или мероприятиям, ставящим своей целью избежание налогообложения.

6. В этой Статье термин **"налогообложение"** означает налоги, являющиеся предметом настоящего Соглашения.

**Статья 25. Процедура взаимного согласования**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его ситуация подпадает под действие пункта 1 Статьи 24, тому Договаривающемуся Государству, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусматриваемых Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов. Компетентные органы посредством консультаций разработают соответствующие двусторонние процедуры, условия, методы и способы для осуществления процедуры взаимного согласия, предусмотренной в настоящей Статье.

**Статья 26. Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для осуществления положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению, в частности, для предотвращения обмана или уклонения от уплаты таких налогов. Любая полученная Договаривающимся Государством информация будет считаться секретной таким же образом, как и информация, полученная в соответствии с внутренним законодательством этого Государства. Однако, если информация первоначально считалась секретной в передающем Государстве, то она может быть раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или судебным преследованием, или же рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы будут использовать эту информацию только для таких целей, но они могут раскрыть эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие Договаривающиеся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике, в одном или другом Договаривающемся Государстве;

b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики одного или другого Договаривающегося Государства;

c) предоставлять информацию, которая раскрывает торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

**Статья 27. Сотрудники дипломатических представительств**

**и работники консульских учреждений**

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и работников консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

**Статья 28. Вступление в силу**

Каждое из Договаривающихся Государств уведомит друг друга по дипломатическим каналам о завершении требуемой в соответствии с внутренним законодательством процедуры введения в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу в день последнего из этих уведомлений и вслед за этим будет иметь действие:

а) в отношении к налогам, взимаемым у источника с доходов, получаемых с первого января календарного года, непосредственно следующего за годом, в котором Соглашение вступает в силу;

b) в отношении к другим налогам на доходы за все налогооблагаемые периоды, начиная с первого января или после этой даты в календарном году, непосредственно следующем за годом, в котором Соглашение вступает в силу.

**Статья 29. Прекращение действия**

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до прекращения его действия одним из Договаривающихся Государств. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам уведомления о прекращении действия, по крайней мере, за шесть месяцев до окончания любого календарного года, начинающегося по истечении пяти лет после дня вступления в силу Соглашения.

В таком случае действие Соглашения будет прекращено:

а) в отношении к налогам, взимаемым у источника с доходов, получаемых с первого января календарного года, непосредственно следующего за годом, в котором было передано уведомление о денонсации.

b) в отношении к другим налогам на доходы, за любой налогооблагаемый год, начиная с первого января или после этой даты в календарном году, непосредственно следующем за годом, в котором было передано уведомление о денонсации.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в городе Джакарте 27 августа 1996 года, на индонезийском, узбекском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений за основу принимается английский текст.